

Иван Крылов

# Подщипа



# Иван Андреевич Крылов

## Подщипа

*Шуто-трагедия в двух действиях, в стихах.*

«Лишь надо меру знать. Увы! и я не спору,  
Что много есть для вас причин законных к горю  
С тех пор, как Трумф, немчин, красой твоей пленясь,  
Проклятых свах заслал и, за отказ взбесясь,  
А более за то, что любишь ты Слюняя,  
Вошел войною к нам, все грабя и пленяя;  
Премудрый твой отец Вакула, светлый царь,  
В сенате будучи, спускал тогда кубарь,  
Когда о близкой толь беде ему сказали.  
Все меры приняты: указом приказали,  
Чтоб шить на армию фуфайки, сапоги  
И чтоб пекли скорей к походу пироги...»

# Содержание

#1 . . . . .	0005
Действующие лица . . . . .	0006
Действие первое . . . . .	0007
Явление первое . . . . .	0007
Явление второе . . . . .	0012
Явление третье . . . . .	0016
Явление четвертое . . . . .	0023
Явление пятое . . . . .	0026
Явление шестое . . . . .	0030
Явление седьмое . . . . .	0031
Явление восьмое . . . . .	0034
Действие второе . . . . .	0038
Явление первое . . . . .	0038
Явление второе . . . . .	0041
Явление третье . . . . .	0043
Явление четвертое . . . . .	0049
Явление пятое . . . . .	0052
Явление шестое . . . . .	0056
Явление седьмое . . . . .	0056
Явление восьмое . . . . .	0063
Явление девятое . . . . .	0063
Явление десятое . . . . .	0069
Явление одиннадцатое . . . . .	0071
Явление двенадцатое . . . . .	0072
Явление тринадцатое . . . . .	0075

**Иван Крылов**  
**Подщипа**

© Электронная версия книги подготовле-  
на компанией ЛитРес ([www.litres.ru](http://www.litres.ru))

\* \* \*

# Действующие лица

**Царь Вакула.**

**Царевна Подщипа,** его дочь.

**Трумф,** немецкий принц.

**Слюняй,** князь, жених Подщипы.

**Дурдуран,** гофмаршал двора царя Вакулы.

**Чернавка,** наперсница Подщипы.

**Паж** царя Вакулы.

**Цыганка.**

**Бояре,** члены совета царя Вакулы.

*Действие происходит в палатах царя Вакулы.*

# Действие первое

## Явление первое

**П**одщипа и Чернавка.

**Чернавка**

*Престанете ль, княжна, кру-  
шиться столько вы  
И молодость губить?*

**Подщипа**

*Увы! увы!! увы!!!*

**Чернавка**

*Ах! сжальтесь над собой! и так  
уж вы, как спичка,  
И с горя в неглиже, одеты, как чу-  
мичка:  
Не умываетесь, я чаю, дней вы  
шесть,  
Не чешетесь, ни пить не просите,  
ни есть.  
Склонитесь, наконец, меня, княж-  
на, послушать:  
Извольте вы хотя телячью нож-*

ку скушать.

## Подщипа

Чернавка милая! петиту нет со-  
всем;  
Ну, что за прибыль есть, коль я  
без вкуса ем?  
Сегодня поутру, и то совсем без  
смаку,  
Насилу съестъ могла с сигом я ку-  
лебяку.  
Ах! в горести моей до пищи ль  
мне теперь!  
Ломает грусть меня, как агнца  
лютый зверь.

## Чернавка

Лишь надо меру знать. Увы! и я не  
спорю,  
Что много есть для вас причин  
законных к горю  
С тех пор, как Трумф, немчин,  
красой твоей пленясь,  
Проклятых свах заслал и, за от-  
каз взбесясь,  
А более за то, что любишь ты  
Слюняя,  
Вошел войною к нам, все грабя и

пленяя;  
Премудрый твой отец Вакула,  
светлый царь,  
В сенате будучи, спускал тогда  
кубарь,  
Когда о близкой толь беде ему  
сказали.  
Все меры приняты: указом прика-  
зали,  
Чтоб шить на армию фуфайки,  
сапоги  
И чтоб пекли скорей к походу пи-  
роги.  
По лавкам в тот же час за так-  
тикой послали,  
Намазали тупей, подкоски подвя-  
зали,  
Из старых скатертей наделали  
знамен,  
И целый был постав блинами за-  
вален.  
Но ах! уж поздно все! Трумф под  
город пробрался,  
Как вихрь, в полях взвился и в го-  
род он ворвался.  
Ах! сколько видела тогда я с нами  
бед!

У нас из-под носу сожрал он наш

обед,  
Повыбил окна все; из наших гене-  
ралов  
Поделал он себе конюших да ка-  
пралов,  
По бешеным домам министров  
рассадил,  
Всем графам да князьям затылки  
подобрil,  
И ах! как не пришиб его святой  
Никола!  
Он бедного царя пинком спихнул с  
престола!  
Что делать в крайности и гибели  
такой?  
Вакула, наконец, спастись хотел  
тобой,  
И немцу вдруг твою он руку пред-  
лагает.  
Любовь и зверские сердца превоз-  
могает!  
Согласен Трумф за то корону воз-  
вратить,  
И к свадьбе пиво он скорей велел  
варить.

## **Подщипа**

А бедный князь Слюняй, с его же-

стокой страстью,  
Колико поражен такою стал на-  
пастью!  
Увы! из детских я к нему привык-  
ла лет,  
И с ним заветного у нас друг дру-  
гу нет!  
Как вспомнить я могу без слез его  
все ласки,  
Щипки, пинки, рывки и самые по-  
таски!  
Делили все мы с ним забавы меж  
собой:  
Катанья в масляну, качели о свя-  
той,  
Друг без друга, увы! мы в жмурки  
не играли  
И вместе огурцы по огородам кра-  
ли...  
А ныне, ах! за весь его любовный  
жар  
Готовится ему несносный столь  
удар!

### **Чернавка**

Не спорю, что его опасно то здо-  
ровью:  
Как резом в животе, он мучится

любовью,  
Но если спасти должна ты цар-  
ство и отца,  
Княжна! поступком сим ты все  
пленишь сердца,  
И скажут все, что ты героев всех  
не ниже!

**Подщипа**

*Да, да, рассказывай: рубашка к те-  
лу ближе!*

## **Явление второе**

**Т***е же и Дурдуранс каплуном в руках.*

**Дурдуран**

*(кланяясь низко).*

*Княжна! родительский узнай к  
тебе приказ,  
И будь готова ты венчаться че-  
рез час.  
Сейчас лишь каплуна я сам купил  
на рынке,  
И нанял на вечер гудок да две во-  
лынки.*

**Подщипа**

*Что слышу!.. ой, умру!.. ой, тошно!  
ой, живот!..*

*(Упадает в кресла.)*

**Чернавка**

*Страшусь! она себя с печали надорвет!*

**Дурдуран**

*Я знаю всей ее великой жертвы цену!*

*(К Чернавке.)*

*Понюхать бы дала царевне ты  
хоть хрену!*

**Чернавка**

*О бедная княжна! злосчастная  
любовь!  
Хотя б рожечную скорей пустить  
ей кровь.*

**Дурдуран**

*(ощупывая княжну).*

*Смотри: копна копной, не можно  
с места сдвинуть!  
Не лучше ль на живот горшка ей*

*два накинуть?*

**Подщипа**

*(несколько опамятовавшись).*

*Где я?.. Скажите мне: теперь  
ночь иль день?*

**Чернавка**

*(щупая ей голову).*

*Царевна! что у вас?*

**Подщипа**

*Вапёры да мигрень.*

**Дурдуран**

*Скрепитесь, о княжна! и давши  
Трумфу руку...*

**Подщипа**

*Нет, нет! не вытерплю такую  
злую муку!  
Зарежусь, утоплюсь...*

**Чернавка**

*Опомнитесь, княжна!*

*(Дурдурану.)*

Ну, если вподлинну утопится  
она?

## **Дурдуран**

Царь все предвидел то и, страхом  
отчим движим,  
Велел ей пузыри носить на место  
фижем,  
Чтоб, если кинется в реку, наверх  
ей всплыть;  
А за столом велел лишь жеваным  
кормить,  
Да чтоб, спустя чулки, ходила без  
подвязок...  
Но пропадайте вы! мне с вами не  
до сказок!  
Мне ныне случай есть явить весь  
разум мой:  
Кухарка, чай, давно в стряпушьей  
ждет за мной,  
А чтоб гофмаршальский мой сан  
достойно справить,  
На кухню каплуна я сам бегу до-  
ставить!

(Уходит.)

## **Подщица**

Не сон ли это все? – Не брежу ль

я?..

## Чернавка

*Ах, нет!*

*Но укрепись, княжна! се твой жених грядет!*

## Подщипа

*(вставши).*

*О царский сан! ты мне противней  
горькой редьки!*

*Почто, увы! не дочь конюшего я  
Федьки!*

## Явление третье

**Т***е же и Трумф.*  
**Трумф**

*Старофа ль, анкель мой! прелесна  
мой княшон!*

*Для плапалушна шас, кохта мой  
пудешь шон,*

*Мой ноши весь не спит, и серса  
польна сшотся;*

*Прелесна тфой фикур на мой ту-  
ша шифется.*

*Курит ли трупка мой – из трупка*

тфой пихтишь.  
Или мой кафе пил, – тфой в ша-  
шешка сидишь;  
Фезте мой фидит тфой – на поля  
и на пушка,  
И кочет auf ein mal[1] уфидеть на  
патушка,  
Корона, скиптра, трон и слафа  
растелить,  
И фместе на слатей из пушешка  
палить.

## **Подщипа**

Конечно, государь, мне много б  
было славы;  
Но вспомни, что у нас совсем раз-  
личны нравы:  
Ты любишь устрицы, а я их не  
терплю;  
Противны сочни вам, а я их  
смерть люблю.  
Привык ты на войне сносить и  
жар и холод,  
И к пище всякой там тебя прива-  
дит голод;  
А я лишь выборный везде люблю  
кусок:  
Петушьи гребешки, у курочки пу-

пок.

Ты всяку дрянь рад есть, находишь вкус в лягушках,

А я у матушки выросла лишь на ватрушках;

Ты храбр, но с нежностью и вкусом не знаком,

И за версту, о князь, воняешь табаком!

Помысли к, каково мне быть твоей женою!

Подумай, государь, и сжался надо мною!

## Трумф

Фай! што тут шалиться? нам тут шить утешна,

Кохта на цепки нас амур сафяшет фешна:

Из крушешка отна мы путем пифа пиль,

Из трупошка отна тапах с тапой куриль;

Не тутет мала твой ни домик, ни палатка,

Ни платьиса пахат, ни санка, ни лошатка:

Все это тутит тфой! Не тушь,

*mein herz[2], не тушь!  
Шесна пароль тебе: мой путет  
топра мушь.*

### **Подщипа**

*Нет, нет, о государь! не льсти се-  
бя напрасно!  
Боюсь, с тобою мне супружество  
ужасно!*

### **Трумф**

*Паусь, со мной? кафо? – На всех  
стреляй фелит!  
Не пось! не там тебе, красафис  
мой, ф опит;  
На кармафаль к тебе подсунься  
лишь тетинка,  
Мой псарь тотшась тафай он  
фухтеля на спинка.  
Мой стелай, штоп никто на твой  
не смел клядить,  
И в спальна сарска наш никто не  
смей кадить:  
Ни графа, ни министр, ни сама ге-  
нерала,  
Отна фельдфебель мой, унд[3] два  
иль три капрала.*

### **Подщипа**

*Я музыку люблю.*

## **Трумф**

*О мусык слафна наш!  
На кларинет тебе икрай я пунит  
марш;  
Тва тонка флейтошка, та толь-  
ста тва тимпана,  
Симфонья на опет нам стелай с  
парапана!*

## **Подщипа**

*До танцев страстна я.*

## **Трумф**

*Мой пунет бал тафал,  
И станет пил тафо, кто не буль  
тансофал,  
Мой люпит фесел шить: скакать,  
плясать, ресфиться,  
И палькой на дворца сконяит фе-  
селиться,  
Фикляра, фокуса тебе, на кашта  
шас,  
Каметья, кукла, фсе, фсе пунет  
пиль у нас!*

## **Подщипа**

Я не люблю тебя, мне вид противен твой!

## **Трумф**

Не любишь?.. Этофа стерпель не мошна мой!  
Противна Трумф?.. Фай, фай! такая поруканья  
Тастойна саслушить тешола на-касанья.  
Некотна тефка! твой противен мой фикур,  
Кохта светлейша ей принцеса тейлай кур!  
Мой снает фсе: Слюняй тфои так мысли латит:  
Но мерска сей рифаль[4] я вмик на кол посатит.  
Смотри, я не шути, кохта пуфай сертит.  
Люпи мене, коль пиль не хошеш польна пит!  
Рукаться на мене!.. Не там тебе поташка;  
Коль пиль не хочеш шон, так мой ты путеш прашка!

## **Подщипа**

Тиран! не устрашишь ты сердце  
тем мое:  
В моем несчастье мне сноснее  
мыть белье,  
Когда бы только князь Слюняй  
носил мне воду,  
Чем быть супругою столь сквер-  
ному уроду.

## Трумф

*Der teufel!*[5] Я урот? Стерпел нет  
польше мош!  
Ну, фот саплат са фесь моя лю-  
повь!.. Карош!  
Мольши! на корот стесь не пу-  
тет шиф ни мушка,  
Сейшас пошел фелеть на фсех  
стреляй из пушка.

(Уходит.)

## Подщипа

Ступай, тиран! твоих я ядер не  
боюсь,  
О князе бедном лишь своим слеза-  
ми льюсь.

## Явление четвертое

**Подщипа, Чернавка и Слюняй.**  
**Слюняй**

*(крадется тихонько из-за кулис).*

*Князна! усой и он? Ну, бьят, какой сейдитой!*

*Он съядит хоть бы с кем, хоть с куцейем Никитой!*

*Пьесная! как я бояйся за тебя!*

*Уз так за двейью там ёзом я сзый себя,*

*Ну, так и думаю, убьет ее до смейти.*

*Насию побьяи его отсюда цейти!*

**Подщипа**

*Что б сделал ты, мой князь?*

**Слюняй**

*Ну, так бы и завый!*

*Без миенькой князны куда б я го-ден бый?*

**Подщипа**

*Ужели б сим мечом ты не сразил*

злодея?  
Скажи, любезный князь, утешь  
меня скорее!

**Слюняй**

Да, да! подсунься-ка к его ты пая-  
су:  
Ведь деевянную я спагу-то носу!

**Чернавка**

Возможно ль, государь!

**Слюняй**

А как бы ты хотея?  
Мне матуска носить зеезной не  
веея.

**Чернавка**

Но если, князь, на вас напасть  
дерзнул бы кто...

**Подщипа**

Скажи, чем спасся б ты?

**Слюняй**

А ноги-то на сто?  
Небось, как дам стьецка, так по-  
минай, как зваи!

## Подщипа

*Увы, любезный князь, с тобою мы  
пропали!*

## Слюняй

*Ой! как мне быть, как ты с дью-  
гим пойдешь к венцу!  
Я так юбью тебя... ну пусце еден-  
цу.  
Ты знаешь, мияя, моей веикость  
стьясти;  
Подумай, как бы нам спастися от  
напасти,  
Кой выйдешь за него, – не быть со  
мною добыю.*

## Подщипа

*От мажинации[6] одной лишь я  
умру.  
Чернавка, милая! беги, беги скорее  
—  
Сказать родителю, что жизнь  
мне смерти злее,  
Когда с Слюняем я любезным раз-  
лучусь,  
Что вечно Трумфовой я быть не  
соглашусь;  
Скажи родителю, чтоб он со*

*мною скоряе  
Увиделся сейчас тихонько, хоть в  
сараяе,  
Чтоб нам придумать, как немчи-  
на обмануть  
И голову ему, как петуху, свер-  
нуть!  
Беги, лети к нему!*

### **Чернавка**

*Бегу, но все напрасно!*

*(Уходит.)*

### **Явление пятое**

**Т***е же, кроме Чернавки.*

#### **Подщипа**

*Так, так! напрасно все! и я то ви-  
жу ясно.  
Но есть еще одно прибежище у  
нас,  
И смерть от хищника спасет нас  
сей же час.  
Скажи, мой князь, в любви ты  
мне не лицемеришь?*

### **Слюняй**

*Хоть пьисягнутъ готов! Узы ты  
мне не веишь?*

**Подщипа**

*Готов ли вместе ты со мною  
умереть?*

**Слюняй**

*Позяюй!*

**Подщипа**

*Вместе нам приятна будет  
смерть.  
Пойдем же, бросимся сейчас  
стремглав в окошко,  
И сломим головы.*

*(Тащит его за руку.)*

**Слюняй**

*Постой, постой немносько!  
Отсей вить высоко. Позяюй, бьё-  
сьюсь я,  
Но тойко, знаесь сто: из низнего  
зийя.*

**Подщипа**

*Я вижу смерти род такой тебе  
ужасен.*

*Но менее ль, скажи, злодей для нас опасен?*

*Вить умирать же нам, а, может, нас убьют.*

*Пойдем же, бросимся с тобою вместе в пруд,*

*И Трумфу нашему тем досадим злодею.*

### **Слюняй**

*Позяюй... – тойко я вить пъявать не умею!*

### **Подщипа**

*Жестокий! робостью ты бед моих не множь!*

*Ну, хочешь ли... вот я украла в кухне нож:*

*Зарежемся!.. мы тем от бед себя избавим.*

*И наши имена навек с тобой прославим.*

### **Слюняй**

*Извой.*

### **Подщипа**

*(подавая ему нож).*

*Начни ж.*

**Слюняй**

*Гьяди.*

**Подщипа**

*Увы! я вся дрожу!*

**Слюняй**

*(отдавая нож).*

*Князна! заезься ты, я пьезде по-  
гьяжу.*

**Подщипа**

*О варвар! так-то ты в любви сво-  
ей мне клялся?*

*Где нежность вся твоя, где пла-  
мень твой девался?*

*Прочь, прочь! я более тебя уж не  
люблю,*

*И виду твоего, Слюнявый, не  
терплю!*

*Прощай... быть нежным ввек ты  
счастья не вкусишь!*

*Прямой Слюняй, когда зарезаться  
ты трусишь.*

*(Уходит)*

## Явление шестое

**С**люняй один  
Слюняй

Да, видись, бьят! насья, небось,  
ты дуяка!  
Заезься-ка сама, кои юка ехка;  
И я не пьёмах вить, меня ты не  
обманесь!  
Цейкнуться дойго-и, а посье и не  
встанесь!  
Нет, сто не говои, я смейти не  
юбью,  
Хотя от миенькой и гнев за то  
тейпью;  
Но посье помиюсь, пьивьюся, пьи-  
яскаюсь.  
И сто я зить хоцу – ей истинно  
пъизнаюсь.  
Ну, пьаво, как она ни спой себе со  
мной,  
А все-таки вить я – утеснее зивой!

## Явление седьмое

**С**люняй, Вакула, Дурдуран, Паж с кубарем и вельможи.

**Вакула**

*А слышь ты, господа! Мы стол велим поставить,  
Чтоб царский мой совет, как надобно, исправить.  
Да, слышь, подумаем.*

**Дурдуран**

*Скорей внесите стол.  
Боюсь лишь, чтоб немчин нас не всадил на кол!*

**Вакула**

*Нет, в рынок он пошел теперь за башмаками,  
Чтоб, слышь ты, танцовать ужо на бале с нами;  
А у меня меж тем подкуплен уж звонарь...*

**Паж**

*Велите ли себе спустить теперь*

кубарь?

## Вакула

Тотчас, слышь, погоди! Ну, слышь,  
чтоб с колокольни  
Звонарь, как сыч, смотрел на все  
места околни,  
И дал бы знать, когда воротится  
немчин.  
Молчи: мы, слышь, ему сготовим  
добрый блин!  
Садитесь же.

*Все садятся, Вакула берет первое место.*

Ну, вот, бояре, в чем все дело:  
Нас семя вражье здесь немчинско  
ододело;  
Ведь, слышь, сказать – так стыд,  
а утаить – так грех:  
Я, царь, и вы, вся знать, – мы ку-  
рам стали в смех.  
Нам, слышь, по улицам ребята  
все смеются;  
Везде за нами гвалт – бес знает,  
где берутся!  
Частехонько – ну страм! – немчи-  
на веселя,  
Под царский, слышь ты, зад дают

мне киселя!  
Сам Трумф, ругаться вам став  
заражен повадкой,  
Слышь, всем велит носить каф-  
таны вверх подкладкой.  
И уж задумал, слышь, содрать с  
вас парики,  
Чтоб лошадям своим свалять их  
в потники.  
Так, знать, нельзя ль самим со-  
драть с него нам кожу,  
Иль, слышь, хоть, отманя к сто-  
ронке, треснуть в рожу,  
Да вон и с челядью отсель его про-  
гнать.  
Ну, так ли, господа? – Так, слышь,  
сберем мы рать!..

**Слюняй**

Надезя-госудай! вить я в совет не  
нузен?

**Вакула**

Ты зелен еще, князь! Ступай и  
будь на ужин.  
Подщипа, слышь ты, мне теперь  
сказала все...

**Слюняй**

*Пьянай я!*

**Вакула**

*Я с тобой уж помирил ее.  
Небось, лишь погоди, я с басурманом  
слажу.*

**Слюняй**

*Езон! Так я пойду на гоубятню  
связю!*

*(Уходит.)*

## **Явление восьмое**

**Т***е же, кроме Слюняя.*

**Вакула**

*(встает и подходит к одному из вельмож).*

*Ну, что ж придумал ты, мой до-  
рогой совет?*

*А, слышь, и в помощи нам недо-  
статка нет!*

*(Подает бумагу).*

*Прочти, какую нам сосед дает по-  
могу!*

*Не без кумов-то вить и я здесь,  
слава Богу!*

Ну что ж? прочел ли ты?

**Дурдуран**

*(привстает).*

*Он слеп, о государь!*

**Вакула**

*Так, слышь ты, не прочтет?..*

**Паж**

*Прикажете ль кубарь?*

**Вакула**

*Тотчас, слышь.*

*(Подходит к второму.)*

*Ну так ты скажи свое, слышь,  
мненье.*

*И докажи свое и знанье и умение:  
С чего бы заговор нам лучше свой  
начать,  
Умненько произвесть и славно  
окончатъ?*

*Ну, что ж ты думаешь? Скажи  
хотя мне слово.*

**Дурдуран**

*(привстает).*

*Он нем, о государь!*

**Вакула**

*Ну, вот тебе здорово!*

*(Подходит к третьему.)*

*Скажи же ты хотя, как горю по-  
собить,  
А я, ну право, слышь, не знаю, как  
мне быть!  
Эх, слышь! Ну что ж ты стал?*

*(Толкает его в бок.)*

**Дурдуран**

*(привстает).*

*Он, государь, не слышит!*

**Вакула**

*(к четвертому).*

*Хоть ты!*

**Дурдуран**

*(привстает).*

*За старостью, о царь, едва он ды-  
шит!*

**Вакула**

*Ну, брат, слышь...*

**Паж**

*А у меня кубарь готов, навит со-  
всем!*

**Вакула**

*Ну, ладно же, так мы в столовую  
пойдем.*

*(К совету.)*

*Вы, слышь-те, вздумайте, да не  
сходя со стула,  
А я, знашь, подмахну вам тотчас:  
царь Вакула.*

*(Уходит с пажем.)*

**Дурдуран**

*Молчите ж, ни гу-гу! И думать  
мы начнем;  
А что придумаем, царю-то доне-  
сем.*

*Один после другого начинают зевать и дре-  
мать. Все засыпают и храпят.*

*Занавес опускается.*

*Конец первого действия.*

# Действие второе

## Явление первое

**Вакула и Подщипа.**  
**Вакула**

*Ну, ну, не видывал такой беды я сроду!*

**Подщипа**

*Что, что ты, отче мой?*

**Вакула**

*Ну, ну, рад, знаешь, хоть в воду!*

**Подщипа**

*Какою новою грозит нам рок бедой?*

*Не новою ль злодей идет на нас войной?*

**Вакула**

*Вот вздор бы, слышь, какой! На то ведь есть солдаты!*

*Пускай бы и дрались они себе из платы.*

**Подщипа**

*Или против твоей особы заговор?*

**Вакула**

*Нет, нет, совсем не то! Ты, слышь, болтаешь вздор.*

**Подщипа**

*Какое ж новое нас горе одолело?  
Не хлеба ль недород?*

**Вакула**

*А мне, слышь, что за дело?  
Я разве даром царь? – Слышь, ле-  
жа на печи,  
Я и в голодный год есть буду кала-  
чи.  
Да дело все не в том, моя беда  
сильнее:  
Ну, слышь ты, ничего мне не было  
больнее...*

**Подщипа**

*Так, верно, Трумф...*

**Вакула**

*Ах, нет!*

## **Подщипа**

*Так что ж, о государь?*

## **Вакула**

*Ну, слышь, проклятый паж мой  
изломал кубарь.*

*Я им с ребячества доньне забав-  
лялся,*

*А, знашь, теперь хоть кинь. Ну,  
так бы разорвался!*

## **Подщипа**

*Я думала другой печали сей пред-  
мет,*

*И знавши, государь, что собрал  
ты совет...*

## **Вакула**

*То дело иншее! чтоб им придать  
охотки,*

*Так я послал в совет салакушки  
да водки.*

*Пускай их думают; авось придет  
черед*

*И нам, Подщипушка, у немца  
взять перед.*

*Когда б не паж, и я бы, может,*

что затеял,  
Да он, проклятый, слышь ты,  
мысли все рассеял.  
А вот и Дурдуран! слышь, что-то  
он несет?

## Явление второе

**Т**е же и Дурдуран  
Вакула

Ну, что же сделал, слышь, пре-  
мудрый мой совет?

**Дурдуран**

Штоф роспил вейновой, разъел са-  
лакуш банку,  
Да присудил, о царь, о всем спро-  
сить цыганку,  
Котора на мосту с премудро-  
стью живет,  
И знает наизусть, что будет за  
сто лет.  
Как отымалками, бесами помы-  
кает  
И часто за усы их старшего тас-  
кает.  
И, словом, приговор совета был

*таков,  
Что голова ее всех вместе их го-  
лов  
Умнее во сто раз, а, может быть,  
и боле.*

### **Вакула**

*Ну, что же? Ведь за ней по-  
слать-то в нашей воле.  
Пошли-ка поскорей!*

### **Подщипа**

*Пошли, душа моя!  
Поворожиться-ка, кому доста-  
нусь я.*

### **Вакула**

*Да если б занял ты мне для нее  
полтинник...  
Скажи-ка, будто я... ну, знашь, ты  
именинник,  
Так мне подарками тут с рубль  
перепадет;  
А между тем пускай она, слышь,  
подождет.*

### **Дурдуран**

*О всем придумал я и трудность*

*опрокинул:  
На кашель, государь, я пошлину  
накинул;  
А за цыганкою послал уж ходока.*

**Вакула**

*Да вот, слышь, и она. Эк, на помин  
легка!*

## **Явление третье**

**Те же и Цыганка** (вбегая).

**Цыганка**

*О чем кручинен, царь, и что на  
сердце, знаю!  
Ой, дай же рубличек, на ручке за-  
гадаю,  
Все про хорошенько и добренько  
скажу.  
Ой, дай же рубличек, царю поворо-  
жу!*

**Подщипа**

(подает руку).

*Скажи, цыганка, мне, да будь  
лишь справедлива...*

**Цыганка**

*Ой, все я знаю, все! то рученька  
счастлива...*

**Вакула**

*(выдергивает руку Подщипы и подает  
свою).*

*Постой-ка! руку-то и после мо-  
жешь дать,  
Тут, слышь, о царственных делах  
хотят гадать.  
Скажи-ка – от тебя я свету ожи-  
даю...*

**Цыганка**

*Да дай же рубличек, добренько за-  
гадаю.*

**Подщипа**

*Ах, мне о женихе!*

**Вакула**

*Нет, нет, слышь! мне скажи...*

**Дурдуран**

*Вот рубль. (Дает деньги.)*

**Вакула**

*Да вот, слышь, рубль, – так мне поворожу.*

**Цыганка**

*(смотря на руку Вакулы).*

*Богата рученька, разумная головка!*

*Ой, много мозгу в ней!*

**Вакула**

*Ну, слышь, пряма колдовка.*

**Цыганка**

*Кручины много есть.*

**Вакула**

*Ну, то-то ж. Как же быть?*

*Не вздумаешь ли ты, как горю пособить.*

*Отворожи-ка нам отсюда ты немчина.*

**Цыганка**

*Черноволосый он, такой большой детина,*

*На сердце у тебя?*

**Вакула**

*Как жернов, слышь, лежит!*

**Цыганка**

*Он худо думает.*

**Вакула**

*Чтоб взял его, слышь, жид!*

**Цыганка**

*Все угадала я; но всем болтать не стану.*

*А за секрет скажу лишь только Дурдурану.*

*Когда исполнит он совет мой  
точно весь,  
Так вмиг и с челядью не будет  
немца здесь!*

**Вакула**

*(Дурдурану).*

*Слышь, слушайся ж ее!*

**Дурдуран**

*Хоть то мне и обидно.  
Но если царь велит, так мне ничуть не стыдно.*

## **Подщипа**

*Скажи, любезная, и мне ты поско-  
рей  
И худо и добро об участи моей.*

## **Цыганка**

*Прекрасна рученька, талантлива,  
счастлива;  
А есть кручинушка...*

## **Подщипа**

*Ох, тише! я стыдлива.*

## **Цыганка**

*Сердечушко твое, княжна, зано-  
жено,  
Ну, хочет, кажется, вон выпрыг-  
нуть оно.  
Пригожий молодец! как яблочко  
наливно...*

## **Подщипа**

*Ох, стыдно, стыдно мне!*

## **Цыганка**

*Однако ж не противно?*

## **Подщипа**

*Ну, нет... да буду ли сегодня я за ним?*

## **Вакула**

*Княжна! слышь, надо дать подумать время им!*

## **Цыганка**

*Да дай же рубличек!*

## **Вакула**

*Молчи! когда отмишу злодею,  
Так, слышь, сошью тебе кумачну  
телогрею.*

## Явление четвертое

**Те же и Трумф**, вбегая в бешенстве.  
**Трумф**

*Фай! фай! проклята тфарь! саба-  
шья скферна дел!  
Как мошно тумать так, упить  
меня фелел?  
Прекрасна та прошект! мой  
ошень плакатарит!  
Но ирешде фся ваш рот на фер-  
тель мой исшарит!*

**Вакула**

*Помилуй, государь! я, слышь...*

**Трумф**

*Помилуй – нет!  
Проклята фаша тух, как шерфя,  
пропатет.  
Я снай вся умысла и фаша сакофо-  
ра:  
Сейшас я тфой пояр потслюшал у  
сапора.*

**Дурдуран**

*Пропали мы!*

**Вакула**

*Беда!*

**Подщипа**

*О, ты, жестокий рок!*

**Трумф**

*Да, брат: и на моя калофка быль  
умок;  
Мой снает плютня тфой, и са та-  
кая шашня  
Мой путет фас сашай на сепи и на  
пашня,  
Да на рапоший дом фас путет по-  
сылать,  
Да кроме клеп та фот вам ку-  
шать не тафать.*

**Вакула**

*Помилуй, государь! я, слышь, впе-  
ред не буду,  
Попутал бес меня!*

**Трумф**

*Фон, стара пес, отсюда!*

*Вакула уходит.*

## **Подщина**

*Ужели нет и мне пощады никакой?*

## **Трумф**

*О, хитра польно тфой! Мольши,  
красафис мой!  
Пошоль, пошоль! теперь мой  
даст на фсе указа.*

*Подщина уходит.*

## **Дурдуран**

*Ни телом, ни душой...*

## **Трумф**

*Ти, клупая прокаса!  
Ти много финофат! марш, марш,  
мой каспатин!  
Твой тотчас путет сут и палощ-  
ка на спин.*

## **Дурдуран**

*Позвольте вытти мне.*

## **Трумф**

*Пашоль, пашоль, сапака!  
На фешер пугу тал вам топра пе-*

*ретряка.*

*Дурдуран уходит.*

## **Явление пятое**

**Трумф и Цыганка.**

**Цыганка**

*Во мне, ведь, нужды нет?*

**Трумф**

*Постой, красафис мой!  
Скаши-ка, для шево твой присван  
на какой?*

**Цыганка**

*Хороший молодец! царевна присы-  
лала  
И о тебе со мной все утро прога-  
дала.*

**Трумф**

*А што каталь такой? мой скоро  
ль шорт восьмет?  
И скоро ль княсь Слюняй на  
сфатьба с ней поитет?*

**Цыганка**

Ой, нет! лишь о тебе одном она  
тужила,  
И любишь ли ее, о том проворо-  
жила.  
Милее никого тебя ей, барин, нет,  
И с нетерпением она дня свадьбы  
ждет.

## **Трумф**

*Не лшот тфой?*

## **Цыганка**

*Кстати ли? подумай сам лад-  
ненько:  
Ну где есть личико другое так бе-  
ленько,  
Где букли толще есть, где гуще  
есть усы,  
И у кого коса длинней твоей ко-  
сы?  
Где есть такой носок, глазок, ро-  
ток, бородка  
И журавлиная степенная поход-  
ка?  
Ну, есть ли девушка иль мужняя  
жена,  
Чтоб, на тебя взглянув, не ахнула  
она?*

**Трумф**

*Мой тумал так, та княсь Слюняй  
мне тут сатится.*

*(Показывает на затылок.)*

**Цыганка**

*Ну, вот великий страх! я рада по-  
божиться,  
Что, может, до того казался он  
ей мил,  
Но ныне ты ее все мысли полонил.  
Подай-ка рученьку! Ой, тут сидит  
девóчка,  
И по тебе с ума царева сходит  
дочка.*

**Трумф**

*Са фестошка така не шаль поль-  
тинка даль,  
Какта ти прафта мне, цыганош-  
ка, скасаль.*

**Цыганка**

*Я сроду не лгала.*

**Трумф**

*Так тфой не лицемеришь?*

## **Цыганка**

*Взглянись лишь в зеркало, так  
лучше мне поверишь.*

## **Трумф**

*Та, та! Тфой прафта есть: мой  
фашна есть фикур!  
Поди же, кралишка! кохта моя  
амур  
Успеха полушит, я кликну тфой в  
палата,  
И покраштенья там фелика и по-  
ката.  
Поди, красафис мой, на дом себе  
теперь.*

## **Цыганка**

*Спасибо, барин мой! (В сторону.)  
Вперед цыганкам верь!*

## Явление шестое

**Трумф**  
(один).

*Она скасаль не лошь. Умен, снать,  
эта тефка.  
Я, прафо, подшутиль: молотшик  
не в истефка.*

## Явление седьмое

**Трумф и Слюняй.**  
**Слюняй**

*(вбегая и не видя Трумфа).*

*Ну вот и я пьисой!*

**Трумф**  
(схватывает его).

*Пати-ка, прат, сюта!*

**Слюняй**

*Ой, смейть!*

**Трумф**

*Мне ната ти!*

**Слюняй**

*Пьисья моя беда!  
Поминой, дядюска!*

**Трумф**

*Нет, милуй мой не мошна,  
Смерть тфой.*

**Слюняй**

*Пьянай!*

**Трумф**

*От тфой пришел мне польно  
тошно.*

**Слюняй**

*Отец!*

**Трумф**

*Фай!*

**Слюняй**

*Гьяфцик!*

**Трумф**

*Фстор!*

**Слюняй**

*Сокъовисце мое!*

**Трумф**

*Мольшать!*

**Слюняй**

*Светъейсий!*

**Трумф**

*Ну!*

**Слюняй**

*Мусье! помиюй!*

**Трумф**

*Нет, с топой мой кошет трака.*

**Слюняй**

*Ай, батюски! пьяпай на месте,  
как собака!*

**Трумф**

*(вынимая шпагу).*

*Катофся умирай.*

**Слюняй**

*Ой, смейтюська моя!  
Помиюй! Цем тебя п'язгневай  
стойко я?*

**Трумф**

*Не путет польше тфой Подципа  
телай куры,  
Я коншу в сей минут тфой шашнь  
и вся амуры.*

**Слюняй**

*Ой, ой!..*

**Трумф**

*Но нет! хоть твой нефеша и  
урот,  
Я кошет поштай в тепе твой  
княша рот.*

*(Вкладывает шпагу.)*

**Слюняй**

*И вподьину, я – князь, не тойко  
б'ягоёдный;  
А ты со мной сшутий поступок  
стой негодный.  
Авось он ст'юсит! (В сторону.)*

**Трумф**

*(вынимает пару пистолетов).*

*Так выпери-ш люпой!*

**Слюняй**

*(особо).*

*Смотьи-ка, усь даит!*

*(Трумфу.)*

*Спасибо, гьяфцик мой!  
Да не заязен-и?*

**Трумф**

*Та, та! Он заряшона!  
Сейшас тафай стреляй, княшон  
чей путет шона.*

**Слюняй**

*(особо).*

*Ой, егце!*

*(Трумфу.)*

*Дядюска, я съеду не стьеяй.*

**Трумф**

*Ну, ну! не то тотшас я пуля посы-  
лай.  
Стой там!*

**Слюняй**

*С умом-и ты? Застъеись вить до  
смейти!*

*(Особо.)*

*Князну, юбовь, тебя – стоб все по-  
бьяи цейти!*

**Трумф**

*Фай, фай! какой тфой княсь? твой  
потла, мерска трус?*

**Слюняй**

*(кланяясь низко).*

*Сто хоцес! Виноват! а смейти я  
боюсь.*

**Трумф**

*Стреляй!*

**Слюняй**

*Ой, нет!*

**Трумф**

*Так тфой со мной не кошет пить-  
ся?*

**Слюняй**

*Ну, сам ты яссуди, где мне с тобой возиться.*

**Трумф**

*Я люпит тфой княшон.*

**Слюняй**

*Ись тойко не убей!  
Я отступьюсь совсем, въядей по-  
зью ей!*

**Трумф**

*Так слюшай ше, Слюняй! Коль  
смерти тфой поится,  
Так пить рифалем мне тепе  
стесь не гатится.  
Смотри ше, вышлю я к тепе кня-  
шон в минут,  
Но пуля лоп тотшас, кохта тфой  
путет плут.  
Княшна укафари тотшас со мой  
шениться:  
Или на шпага мой котофа тут  
сатиться...  
Но фот идет княшон, красафис  
мила мой!*

*Смотри тотшас феншать, иль  
прочь каловка тфой!*

*(Уходит.)*

## **Явление восьмое**

**С**люняй *один.*  
**С**люняй

*Когда б она есче со мной не поми-  
иась,  
Иль хоть опять бы вновь тепея  
побьяниась!  
А то беда пьисья!*

## **Явление девятое**

**С**люняй *и Подщипа.*  
**П**одщипа  
*(вбегая).*

*Мир, мир, любезный Князь!  
Прости, коль дерзко я сказала,  
рассердясь!*

**С**люняй  
*(особо).*

*Ахти! она меня есче сийнее юбит!*

**Подщипа**

*Слюняюшка мой друг!*

**Слюняй**

*(особо).*

*Ну, ну! совсем погубит!*

**Подщипа**

*Жестокий! ты молчишь! того ль  
достойна я,  
Когда сильнее огня к тебе любовь  
моя!*

**Слюняй**

*(особо).*

*Того-то и боюсь!*

**Подщипа**

*(плачет).*

*Тронись же хоть слезами.  
Взгляни ты на меня умильными  
глазами.*

**Слюняй**

*Князна! когда ко мне ты истинно  
незна,  
Так Тьюмфу юку дать сегодня з*

*ты дойзна.*

**Подщипа**

*Ты ль это мне сказал?.. Душа летит из тела!*

**Слюняй**

*Но мне вить гоёва моя не надоёя!  
Тьюмф именно скажай кой сдеяись  
отказ,  
И не пойдесь к венцу с ним сей же  
самый цас,  
Так он... ну, видись-и... все это мне  
отпьятит,  
И гоёву с меня, как коцеиску, схватит.  
Так яссуди-з сама...*

**Подщипа**

*Умри ж, любезный мой,  
И понеси во гроб любовь мою с собой!*

**Слюняй**

*Так ты намеена?..*

**Подщипа**

*Тебя хоть мертвым видеть,*

*И мертвого любить, а Трумфа  
ненавидеть!*

**Слюняй**

*Ах! он убьет меня!*

**Подщипа**

*Мой князь, спокоен будь:  
Душа твоя ко мне переселится в  
грудь;  
Ты в мыслях у меня и в сердце бу-  
дешь вечно!  
Я буду вспоминать...*

**Слюняй**

*Бьягодаю сейдецно!  
Позаюйста, князна, кой юбись ты  
меня,  
Так выйди за него...*

**Подщипа**

*Как, как? Чтоб вышла я?  
Ах, нежности моей ты меры всей  
не знаешь,  
Когда поступок мне столь гнус-  
ный предлагаешь!*

**Слюняй**

*(особо).*

*Ну, вот тебе юбовь! (Громко.) Пьесная, увы!*

*За вейность эдаку мне быть без гоёвы:*

*Застъеит он меня, отказ его твой взбесит.*

**Подщипа**

*Пусть он тебя убьет, застрелит иль повесит,*

*Но нежности к тебе не пренеменить моей.*

**Слюняй**

*(особо).*

*Стобы ты тъеснуня и с незностью своей!*

**Подщипа**

*Чтоб я оставила тебя – избави боже!*

*Люблю, люблю тебя, – ты мне всего дороже!*

**Слюняй**

*Ахти! беда моя! хоть тисе говои:*

Он бьиско. Стъястью ты меня не  
умои.  
Задусит он меня.

### **Подщипа**

Пусть он тебя задушит,  
Но верности моей нимало не на-  
рушит,  
Чем и горжусь, о том чтоб стала  
я молчать!  
Люблю, люблю тебя, – и буду то  
кричать!

### **Слюняй**

Ей-ей, конец пьисой! надезды бойсе  
нету!

### **Подщипа** (громче).

Люблю, люблю тебя! будь то из-  
вестно свету!

## Явление десятое

**Те же и Паж.**  
**Паж**

*Княжна! немедленно ступай ко  
алтарю!  
Уж велено звонить к вечерне зво-  
нарю;  
А если вздумаешь хоть мало ку-  
ролесить,  
Так есть приказ за то Слюняя  
вмиг повесить!*

**Слюняй**

*Гоюбуська, пойдди! кьясавица моя!*

**Подщипа**  
*(пажу).*

*Скажи, что никогда...*

**Слюняй**

*Опомнись... умеи я...*

*(Пажу.)*

*Скази: идет.*

**Подщипа**

*Нет, нет! скажи тирану...*

**Слюняй**

*Поминой!*

**Подщипа**

*Что любить Слюняя не престану,  
Что может он его повесить сей  
же час;  
Но не ослабит тем любви взаим-  
ной в нас.*

**Слюняй**

*Пьекьясная юбовь!*

**Подщипа**

*Скажи, что им пылаю!*

**Слюняй**

*Я эдакой юбви зьядею не зею!..*

## Явление одиннадцатое

**Те же и Трумф.**

**Трумф**

*(вбегая в бешенстве).*

*Нет моши польши терпел! Скафор  
тфой коль нейтет,  
В минута сей Слюняй от рук моя  
умрет!*

**Подщипа**

*Нейду, нейду, нейду! ты бесишься  
напрасно.*

*(Обнимая Слюняя.)*

*Им вся пылаю я, им сердце нежно,  
страстно!*

**Трумф**

*(вырывая у нее Слюняя).*

*Умри ше!*

**Слюняй**

*Каяуй! из тея идет дух!*

**Трумф**

*Фай! скферна тух какой! как  
тфой фоняет фтрук!*

**Слюняй**

*Не знаю...*

**Трумф**

*Как не снай?.. Фай, нос моя упила!*

**Слюняй**

*Сто деять! со стьястей зивот  
ведь покивия.*

## **Явление двенадцатое**

**Те же и Вакула.**

**Вакула**  
*(вбегая).*

*Ура! ребятушки! а наша, слышь,  
взяла!*

**Трумф**

*Што, што такой?*

**Вакула**

*Да что, слышь, вся беда прошла.  
Не бойтесь, детки! Эх немецкий,*

*слышь, проказник!  
А слышь ты, уж теперь на нашем  
поле праздник!*

### **Трумф**

*Мольши, некотна тфарь! я фас!..  
к рушья, к рушья!*

### **Вакула**

*И слышь, как не к ружья! – Сам  
бойся батожья!  
А все, слышь, сделала премудрая  
цыганка,  
Свертела дело вмиг, прямая ба-  
сурманка!*

### **Подщипа**

*Да как?*

### **Слюняй**

*Пьютовка!*

### **Вакула**

*Ну, слышь, с шайкою своей  
По челяди его рассыпалася всей,  
Да подпустила всем заряда два  
чихотки,  
Да во щи пурганцу поболее щепот-*

ки:  
Так, слышь, у них теперь такая  
чихотня,  
А что еще смешней – такая бе-  
готня,  
Что наши молодцы их только  
окружили,  
Так немцы, слышь ты, все и ружья  
положили.

### **Подщипа**

О день, счастливый день! Итак,  
любезный мой,  
Сегодня свадебку отправим мы с  
тобой!

### **Слюняй**

(прыгает и поет).

Тья-я-я-я! тья-я! Я весей, как с по-  
хмейя!  
Сто дейать с ядости! такого я ве-  
сейя  
И съйоду не видай!

### **Трумф**

Пропаль я!

### **Слюняй**

*Сто, небось, тепей-то пьить ты  
ссиб!  
Подсунься-ка ко мне, цюхонский  
стайй гзыб!*

**Трумф**

*Мольшать!*

**Слюняй**

*(отскакивая).*

*Ай! экой зьой!*

## **Явление тринадцатое**

**Т***е же, Чернавка, Цыганка и Дурдуран.*

**Цыганка**

*Вот, на моем сбылося!*

**Дурдуран**

*Все войско трумфово, о царь, вам  
поддалося.*

**Вакула**

*(цыганке).*

*А слышь, будь фрейлиной у дочери  
моей.*

## **Чернавка**

*Княжна, вас в церковь ждут – спешите поскорей.*

## **Трумф**

*Что тут с мой?..*

## **Вакула**

*А слышь, разведуюсь со тобой.*

*(Дурдурану.)*

*Чтоб парикмахер, слышь, гребенкою большою  
Сейчас, ты знашь, его в пять пу-  
коль причесал;  
Одел бы франтом, слышь, жабо  
бы подвязал,  
Чтоб прыгать козачка Трумф к  
вечеру явился.*

## **Трумф**

*О петна кóлоф мой!*

*Дурдуран его уводит.*

## **Слюняй**

*Езон! за то, что зыйся!*

**Подщипа**

*Ну, что ж, к венцу?*

**Вакула**

*Пойдем!*

**Слюняй**

*Готов, но погоди.*

**Подщипа**

*Чего ж годить?*

**Слюняй**

*Я в пойминутоцьки!*

**Подщипа**

*На что же уходить?*

**Вакула**

*На что же медлить, слышь?*

**Подщипа**

*Иль тщетно я пылаю?*

**Слюняй**

*Пьесная княжна! Я медьить не зеяю,*

*И в цейковъ я тотчас вас всех пее-  
гоню,  
Да тойко напеёд кой-сто пееме-  
ню!*

*Конец*

# Сноски

Сразу же (*немецк.*).

[^^^]

Мое сердце *(немецк.)*.

[^^^]

Und (*немецк.*) – и.

[^^^]

# 4

Rival (*франц.*) – соперник.

[^^^]

Черт! (*Немецк.*)

[^^^]

# 6

Imagination (*франц.*) – воображение.

[^^^]